

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2011-2012

25 JUNI 2012

VERSLAG

**van de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2005**

**Resultaten op te nemen
in de ordonnantie houdende de eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2005**

17^e Boek van het Rekenhof

Deel II

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

25 JUIN 2012

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2005**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2005**

17^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

INHOUDSOPGAVE

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF	4
VOORWOORD	4
1.1 Wettelijke bepalingen	4
1.1.1 <i>Algemene bepalingen</i>	5
1.1.2 <i>Bijzondere bepalingen</i>	5
1.2 Controlemethode	6
1.3 Rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	7
1.3.1 <i>Algemene beoordeling</i>	7
1.3.2 <i>Rekening van uitvoering van de begroting</i>	8
1.3.3 <i>Rekening van de thesaurie</i>	11
1.3.4 <i>Bepaling van de financiële resultaten – Overeenstemming tussen het financiële en het budgettaire saldo</i>	13
1.3.5 <i>Toestand van de overheidsschuld</i>	14
1.3.6 <i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i>	15
1.3.7 <i>Samenvattende rekening</i>	15
1.4 Rekeningen van uitvoering van de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer	16
1.5 Rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	17
1.6 Bijlagen bij de algemene rekening	20
1.7 Controleverklaring	21
2. BIJLAGEN	23
2.1 Conclusies van het Rekenhof over de uitvoeringsrekening van de begrotingen 2005 van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut ..	24
2.2 Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 2005.	44
2.2.1 <i>Lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen</i>	44
2.2.2 <i>Organieke fondsen</i>	44
2.3 Resultatenrekening en balans van de diensten met afzonderlijk beheer	48
2.3.1 <i>Grondregie</i>	48

TABLE DES MATIÈRES

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR ..	4
AVANT-PROPOS	4
1.1 Dispositions légales	4
1.1.1 <i>Dispositions générales</i>	5
1.1.2 <i>Dispositions particulières</i>	5
1.2 Méthode de contrôle	6
1.3 Comptes des services d'administration générale	7
1.3.1 <i>Appréciation globale</i>	7
1.3.2 <i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.3.3 <i>Compte de la trésorerie</i>	11
1.3.4 <i>Détermination des résultats financiers – Concordance des soldes financier et budgétaire</i>	13
1.3.5 <i>Situation de la dette publique</i>	14
1.3.6 <i>Compte des variations du patrimoine</i>	15
1.3.7 <i>Compte synthétique</i>	15
1.4 Comptes d'exécution du budget des services à gestion séparée	16
1.5 Comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A..	17
1.6 Annexes au compte général	20
1.7 Déclaration de contrôle	21
2. ANNEXES	23
2.1 Conclusions de la Cour relatives au compte d'exécution des budgets de l'année 2005 des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public	25
2.2 Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 2005	44
2.2.1 <i>Opérations courantes et de capital</i>	44
2.2.2 <i>Fonds organiques</i>	44
2.3 Compte de résultats et bilan des services à gestion séparée	49
2.3.1 <i>Régie foncière</i>	49

2.3.2 Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	48	2.3.2 Service régional de financement des investissements communaux.....	49
2.3.3 Brussels Centrum voor Voedingsmid-delenexpertise.....	50	2.3.3 Centre bruxellois d'expertise alimen-taire.....	51
2.3.4 Gewestelijke dienst voor de herwaar-dering van de kwetsbare wijken	50	2.3.4 Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés	51
2.4 Resultatenrekening en balans van de in-stellingen van openbaar nut.....	52	2.4 Compte de résultats et bilan des organis-mes d'intérêt public.....	53
2.4.1 Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....	52	2.4.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise	53
2.4.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer .	54	2.4.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.....	55
2.4.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid	56	2.4.3 Agence régionale pour la propreté.....	57
2.4.4 Dienst voor Brandbestrijding en Drin-gende Medische Hulp	58	2.4.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente.....	59
2.4.5 Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën	60	2.4.5 Fonds régional bruxellois de refinan-cement des trésoreries communales ...	61
2.4.6 Fonds voor de financiering van het waterbeleid	62	2.4.6 Fonds pour le financement de la poli-tique de l'eau	63
2.4.7 Instituut ter bevordering van het We-tenschappelijk Onderzoek en de Inno-vatie van Brussel	64	2.4.7 Institut d'encouragement de la recher-che scientifique et de l'innovation de Bruxelles.....	65

1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF

VOORWOORD

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij de brief van 2 februari 2011 van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit ⁽¹⁾ bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2005 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

De bovenvermelde minister heeft met zijn brief van 2 februari 2011 eveneens een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 aan het Rekenhof toegezonden.

1.1. WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt: « *Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.* ». Het tweede lid van dat artikel luidt: « *De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...)* ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft ⁽²⁾.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

(1) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(2) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR

AVANT-PROPOS

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 a été transmis à la Cour des comptes en annexe à la lettre du 2 février 2011 du ministre de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État ⁽¹⁾, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente les résultats de l'exécution du budget de l'année 2005, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

Par sa dépêche du 2 février 2011, le ministre précité a également transmis à la Cour un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005.

1.1. DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « *Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes.* » Le paragraphe 2 du même article énonce, quant à lui, que « *la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...)* ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur ⁽²⁾, les dispositions en matière de comptabilité de l'État s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux communautés et aux régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

(1) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.

(2) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

1.1.1. Algemene bepalingen

- Artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.
- Hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening.
- Artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

1.1.2. Bijzondere bepalingen

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze moet de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen omvatten :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit;
 - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december ⁽³⁾;
 - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening hoort een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld ⁽⁴⁾.

(3) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

1.1.1. Dispositions générales

- L'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'État comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'État, des entreprises d'État et des services de l'État à gestion séparée.
- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général.
- L'article 93, alinéa 1^{er}, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes sont annexés au compte général de l'État. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

1.1.2. Dispositions particulières

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'État et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État;
 - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'État; il est accompagné du bilan de l'État, établi au 31 décembre ⁽³⁾;
 - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'État, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor; il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁴⁾.

(3) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

(4) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekening valt onder de bevoegdheid van het Bestuur Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 2005 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur en van de diensten met afzonderlijk beheer enerzijds, en die van de instellingen van openbaar nut van categorie A anderzijds, worden opgenomen.

1.2. CONTROLEMETHODE

Bij de controle van de algemene rekening werden de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten nagegaan, alsook de overeenstemming van de boekhoudverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties ⁽⁵⁾. Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen die als bijlage bij de algemene rekening zijn gevoegd en de verschillende lijsten die de verrichtingen in detail weergeven.

De algemene rekening van het jaar 2005 werd opgesteld op basis van gegevens die afkomstig zijn van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur : de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing SAP;
- voor de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen : de door het Rekenhof gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de rekening van de thesaurie : de kastoestand op 31 december 2005 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de vooraf-

(5) Ordonnantie van 23 december 2004 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005; ordonnantie van 23 december 2004 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005; ordonnantie van 20 juli 2005 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005; ordonnantie van 8 december 2005 houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005; ordonnantie van 8 december 2005 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 2005 reprenant les résultats des services d'administration générale et des services à gestion séparée, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2. MÉTHODE DE CONTRÔLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires ⁽⁵⁾. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différentes listes détaillant les opérations a également été vérifiée.

Le compte général de l'année 2005 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide du système informatique SAP;
- pour les services à gestion séparée et les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 2005 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des ré-

(5) Ordonnance du 23 décembre 2004 contenant le budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005; ordonnance du 23 décembre 2004 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005; ordonnance du 20 juillet 2005 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005; ordonnance du 8 décembre 2005 contenant l'ajustement du budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005; ordonnance du 8 décembre 2005 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

beelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2005 ⁽⁶⁾, die het Rekenhof op 25 oktober 2006 aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft toegezonden ⁽⁷⁾.

Die voorafbeelding ⁽⁸⁾ – die slechts voorlopige cijfers omvat – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en op basis van de staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De rekening van de thesaurie werd gecontroleerd door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 2005, met een lijst van de saldi van de rekeningen courant op 31 december 2005, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen werd tot slot enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof gecontroleerde verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof.

1.3. REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.3.1. Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 wordt voorgesteld in één deel, dat de volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);

(6) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(7) Parl. stuk A-307/1. Gewone zitting 2006-2007.

(8) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

sultats de l'exécution du budget de l'année 2005 ⁽⁶⁾, que la Cour des comptes a transmise, le 25 octobre 2006, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽⁷⁾

Cette préfiguration ⁽⁸⁾ – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant à l'époque toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale, et des situations de recettes et d'engagements fournies par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 2005, le relevé au 31 décembre 2005 des soldes des comptes courants, délivré par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des services à gestion séparée et des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I^{er} des différents cahiers d'observations de la Cour.

1.3. COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

1.3.1. Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 est constitué d'un fascicule qui comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale, des services à gestion séparée et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);

(6) Dans la suite de ce rapport, ce document sera dénommé « la préfiguration ».

(7) Document du Parlement A-307/1. Session ordinaire 2006-2007.

(8) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'État, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden.

De algemene rekening van het jaar 2005, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening noch een rekening van de vermogenswijzigingen voorgelegd en beantwoordt de rekening van de thesaurie niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punten 1.3.6 en 1.3.7).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden, wat de correctheid ervan niet volledig waarborgt.

1.3.2. Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het openbaar bestuur. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en geeft kwijting aan de uitvoerende instanties.

1.3.2.1. Vastleggingen op de gesplitste kredieten ⁽⁹⁾

De rekening van uitvoering van de begroting geeft voor de vastleggingskredieten een overzicht van de beschikbare kredieten, hun aanwending, en het saldo op het eind van het jaar. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt dat saldo geannuleerd.

Voor 2005 bevatte de begroting 538.971.000,00 euro aan vastleggingskredieten.

Daarop werden vastleggingen geboekt ten belope van 527.970.366,47 euro. Dat bedrag verschilt van de gegevens die voorlopig werden vastgelegd in de voorafbeelding (527.988 duizend euro) maar het stemt overeen met het bedrag vermeld in een door de controleur van de vastleggingen opgestelde staat van vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten. Op 15 juni 2010 werd de rekening officieel verstuurd naar het Rekenhof, waar ze op 16 augustus 2010 werd afgesloten.

De op het einde van het begrotingsjaar 2005 beschikbare vastleggingskredieten (11.000.633,53 euro) werden geannuleerd.

(9) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 2005 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. le point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique ni de compte des variations du patrimoine et le compte de trésorerie n'est pas entièrement conforme aux dispositions légales (cf. les points 1.3.6 et 1.3.7).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources, ce qui ne garantit pas strictement leur exactitude.

1.3.2. Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

1.3.2.1. Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽⁹⁾

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement, leur utilisation et le solde disponible à la fin de l'année. Conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce solde est annulé.

Les crédits d'engagement votés en 2005 s'élevaient à 538.971.000,00 euros.

Les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits ont atteint 527.970.366,47 euros. Ce montant diffère de celui arrêté provisoirement dans la préfiguration (527.988 milliers d'euros) mais correspond à celui figurant dans la situation des engagements à la charge des crédits dissociés, établie par le contrôleur des engagements. Ce compte a été transmis officiellement à la Cour le 15 juin 2010 qui l'a arrêté le 16 août suivant.

Les crédits d'engagement (11.000.633,53 euros) disponibles à la fin de l'année budgétaire 2005 ont été annulés.

(9) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, A, et le point 2.2 des annexes – tableau I.

1.3.2.2. *Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten)* ⁽¹⁰⁾

In 2005 werd 2.167.656.056,97 euro aan ontvangsten geboekt, zonder de opbrengsten van leningen en de toegewezen ontvangsten. Dat bedrag verschilt van het bedrag (2.167.663 duizend euro) dat in de voorafbeelding wordt vermeld. Het verschil van nagenoeg 7 duizend euro vloeit voort uit de verschuiving van de aanrekening van algemene ontvangsten naar de toegewezen ontvangsten. Er dient te worden opgemerkt dat bij de opmaak van de ontvangstenrekening werd uitgegaan van de kastoestand, terwijl de voorafbeelding steunt op gegevens van het boekhoudsysteem SAP 4.6 (zoals achteraf is gebleken, vertoonde dat nieuwe systeem blijkbaar nog een aantal onvolkomenheden).

1.3.2.3. *Uitgaven (zonder de variabele kredieten)* ⁽¹¹⁾

AANGEREKENDE VERRICHTINGEN (ORDONNANCERINGEN)

Het totaalbedrag van de uitgaven voor 2005 (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) beloopt 2.218.890.034,52 euro. Die uitgaven werden in de voorafbeelding voorlopig vastgesteld op 2.218.889 duizend euro. Een geactualiseerde versie (van 26 maart 2010) van de gegevensbank van het Rekenhof legt dat totaalbedrag vast op hetzelfde als dat van de algemene rekening.

KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele kredietoverschrijding, noch op het niveau van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's) noch op het niveau van de administratieve kredieten, ingeschreven voor de verschillende basisallocaties.

OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 107.228.197,36 euro overgedragen naar 2006 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, 1^{ste} lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten ⁽¹²⁾.

(10) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

(11) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

(12) « *De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar.* »

1.3.2.2. *Recettes (hors recettes affectées)* ⁽¹⁰⁾

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 2005 s'élève à 2.167.656.056,97 euros. Ce montant diffère de celui (2.167.663 milliers d'euros) mentionné dans la préfiguration. La différence (quelque 7 milliers d'euros) provient d'un glissement de l'imputation de recettes générales vers les recettes affectées. Il est à noter que l'élaboration du compte des recettes s'est basée sur la situation de caisse, alors que la préfiguration s'est appuyée sur les données du système comptable SAP 4.6 (comme il est apparu ultérieurement, le fonctionnement de ce nouveau système comportait apparemment encore quelques lacunes).

1.3.2.3. *Dépenses (hors crédits variables)* ⁽¹¹⁾

OPÉRATIONS IMPUTÉES (ORDONNANCEMENTS)

Pour l'année 2005, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 2.218.890.034,52 euros. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 2.218.889 milliers d'euros. Une situation actualisée (26 mars 2010), issue de la banque de données de la Cour, fixe le total des dépenses au même montant que celui du compte général.

DÉPASSEMENTS DE CRÉDITS

Le compte général ne fait apparaître aucun dépassement de crédits, tant au niveau des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes) que des crédits administratifs, inscrits en regard des différentes allocations de base.

CRÉDITS REPORTÉS

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 2006, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées ⁽¹²⁾, à hauteur de 107.228.197,36 euros.

(10) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, B, et le point 2.2 des annexes – tableau II.

(11) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, B, et le point 2.2 des annexes – tableau III.

(12) « *Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue.* »

De van het jaar 2004 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het einde van het jaar 2005 nog beschikbaar waren (45.423.868,07 euro), moeten worden geannuleerd ⁽¹³⁾.

De beschikbare saldi van de ordonnanceringskredieten op 31 december 2005 (34.453.103,78 euro) werden in overeenstemming met artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.3.2.4. *Organieke fondsen* ⁽¹⁴⁾

Sinds 1992 is er geen afzonderlijke sectie meer in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat de begroting variabele kredieten voor de door de ordonnantie van 12 december 1991 opgerichte begrotingsfondsen ⁽¹⁵⁾.

Het in de rekening vermelde bedrag van de toegewezen ontvangsten (49.601.168,96 euro) verschilt 9 duizend euro van het bedrag in de voorafbeelding (43.592 duizend euro). Het totaalbedrag van de uitgaven (34.064.399,36 euro) van die fondsen in 2005, zoals vermeld in de algemene rekening, stemt daarentegen overeen met het bedrag in de voorafbeelding, vermeld in duizend euro (34.064 duizend euro).

Rekening houdend met een globaal saldo van 83.813.184,53 euro op 31 december 2004 beloopt het globaal saldo van de begrotingsfondsen 99.349.954,13 euro op 31 december 2005.

1.3.2.5. *Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur*

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2005.

Les crédits non dissociés reportés de l'année 2004 et encore disponibles à la fin de l'exercice 2005 (45.423.868,07 euros) doivent être annulés ⁽¹³⁾.

Les soldes disponibles au 31 décembre 2005 (34.453.103,78 euros) des crédits d'ordonnement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

1.2.3.4. *Fonds organiques* ⁽¹⁴⁾

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le budget contient des crédits variables pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 ⁽¹⁵⁾.

Le montant des recettes affectées (49.601.168,96 euros) mentionné dans le compte présente un écart de 9 milliers d'euros avec celui figurant dans la préfiguration (43.592 milliers d'euros). Par contre, le total des dépenses (34.064.399,36 euros) de ces fonds en 2005, tel que mentionné dans le compte général, coïncide avec celui figurant dans la préfiguration, libellé en milliers d'euros (34.064 milliers d'euros).

Compte tenu d'un solde global au 31 décembre 2004 de 83.813.184,53 euros, le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 2005 s'élève à 99.349.954,13 euros.

1.3.2.5. *Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale*

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 2005.

(13) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « *De niet-gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelagen van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd.* ».

(14) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2 van de bijlagen, tabel IV.

(15) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

(13) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État : « *Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de ladite année. La partie de ces crédits non ordonnance le 31 décembre de ladite année tombe en annulation.* ».

(14) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, C, et le point 2.2 des annexes, tableau IV.

(15) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Tabel 1 – Resultaten van de uitvoering van de begroting 2005		
Tableau 1 – Résultats de l'exécution du budget 2005		
A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN	527.970.366,47	A. ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS
B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN		B. RÉSULTATS DES OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend	2.167.656.056,97	1. Recettes imputées, hors produits d'emprunts
2. Aangerekende uitgaven (ordonnanceringen)	2.218.890.034,52	2. Dépenses imputées (ordonnancements)
3. Begrotingssaldo van de lopende en kapitaalverrichtingen	- 51.233.977,55	3. Solde budgétaire des opérations courantes et de capital
C. RESULTATEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN		C. RÉSULTATS DES FONDS ORGANIQUES
1. Aangerekende ontvangsten	49.601.168,96	1. Recettes imputées
2. Aangerekende uitgaven (ordonnanceringen)	34.064.399,36	2. Dépenses imputées (ordonnancements)
3. Begrotingssaldo van de organieke fondsen	15.536.769,60	3. Solde budgétaire des fonds organiques
D. TOTALE RESULTATEN		D. RÉSULTATS TOTAUX
1. Totale aangerekende ontvangsten	2.217.257.225,93	1. Recettes imputées totales
2. Totale aangerekende uitgaven	2.252.954.433,88	2. Dépenses imputées totales
3. Begrotingssaldo van de diensten van algemeen bestuur	- 35.697.207,95	3. Solde budgétaire des services d'administration générale
<i>Opbrengst van geconsolideerde leningen</i>	0,00	<i>Produits d'emprunts consolidés</i>
<i>Begrotingssaldo met leningopbrengsten</i>	- 35.697.207,95	<i>Solde budgétaire avec produits d'emprunts</i>
Gecumuleerd begrotingssaldo op 31/12/2004	- 624.482.756,39	Solde budgétaire cumulé au 31/12/2004
Gecumuleerd begrotingssaldo op 31/12/2005	- 660.179.964,34	Solde budgétaire cumulé au 31/12/2005

Op 31 december 2004 bedroeg het gecumuleerde globale begrotingssaldo - 624.482.756,39 euro. Door het negatieve resultaat voor 2005 loopt datzelfde saldo eind 2005 op tot - 660.179.964,34 euro.

1.3.3. Rekening van de thesaurie

De in de algemene rekening vermelde rekening van de thesaurie beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen.

Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 2005 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) ⁽¹⁶⁾.

(16) Niet-budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden weergeven en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen (transitrekningen), of via voorschot op de kas van de centraliserend rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Au 31 décembre 2004, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à - 624.482.756,39 euros. Compte tenu du résultat négatif de l'année 2005, le même solde s'établit, au terme de l'année 2005, à - 660.179.964,34 euros.

1.3.3. Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas entièrement aux prescriptions légales.

En effet, la situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 2005 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) ⁽¹⁶⁾.

(16) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant, soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées (comptes de transit), soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserend rekenplichtige, rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 2005 echter kunnen vergelijken met de rekeningen van de rekenplichtigen die het heeft afgesloten en met de lijst van de uittreksels van de financiële rekeningen, opgesteld door de directie Thesaurie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de rekening van de thesaurie voor het jaar 2005 bedraagt – 210.957.685,06 euro. Het Rekenhof stelt vast dat de financiële rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer weliswaar door de kassier van het gewest zijn opgenomen bij de « fusie » van de rekeningen van het gewest, maar dat ze niet formeel deel uitmaken van de thesaurie van het centraal bestuur. Het bovenvermelde globaal resultaat wordt als volgt over de verschillende financiële lopende rekeningen uitgesplitst :

Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptes (centralisateur, du contentieux, en deniers ou d'avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 2005 avec celles des comptes des comptables, tels qu'elle les a arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la direction de la trésorerie du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 2005 se chiffre à – 210.957.685,06 euros. La Cour note que si les comptes financiers des services à gestion séparée sont repris, par le caissier de la Région, dans la « fusion » des comptes financiers régionaux, ils ne font pas formellement partie de la trésorerie de l'administration centrale. Le résultat susmentionné se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

Tabel 2 – Saldi van de financiële rekeningen van het Gewest op 31 december 2005		
–		
Tableau 2 – Soldes des comptes financiers de la Région au 31 décembre 2005		
1. Rekening geopend bij Dexia, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest		1. Comptes ouverts auprès de Dexia SA, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale
- Thesaurie	– 661.121.877,89	- Trésorerie
- Aanrekening intresten	– 4.586.232,97	- Imputation d'intérêts
- Thesauriebewijzen op korte termijn	413.215,60	- Billets de trésorerie à court terme
- Aanrekening intresten thesauriebewijzen op korte termijn	– 2.078.419,02	- Imputations des intérêts des billets de trésorerie à court terme
- Transit organismen en diensten met afzonderlijk beheer	372.280.887,74	- Transit organismes et services à gestion séparée
- Transit Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1.030.293,70	- Transit Commission communautaire commune
- Verrichtingen voor rekening van derden	1.028,90	- Opérations pour compte de tiers
- Geschillen	978.926,19	- Contentieux
- ZIV	966.111,85	- AMI
- Bijdragen voor Fonds voor overlevingspensioenen	24.096,23	- Cotisations fonds pension survie
- RSZ	1.169.038,22	- ONSS
- Bijzondere bijdragen RSZ	69.631,71	- Cotisations spéciales ONSS
- Bedrijfsvoorheffing	42.846,32	- Précompte professionnel.
- Kabinetten	574.600,58	- Cabinets
- Gedecentraliseerde rekenplichtigen	6.046.320,84	- Comptables décentralisés
- Belastingen	4.039.236,28	- Taxes
- Grondregie	18.808.316,53	- Régie foncière
- Dienst Herwaardering van Kwetsbare Wijken	23.502.308,04	- Service Revitalisation des Quartiers fragilisés
- Gewestelijke Dienst Financiering Gemeentelijke Investerings	26.880.186,56	- Service régional de financement des investissements communaux
- Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise	0,00	- Centre bruxellois d'expertises alimentaires
Subtotaal	– 210.959.484,59	Sous-total
2. Rekening geopend bij de Postchequedienst	1.799,53	2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux
TOTAAL	– 210.957.685,06	TOTAL

1.3.4. Bepaling van de financiële resultaten – overeenstemming tussen het financiële en het budgettaire saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kassaldo.

1.3.4. Détermination des résultats financiers – Concorde des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

Tabel 3 – Te financieren saldi in kastermen		
—		
Tableau 3 – Soldes à financer en termes de caisse		
Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten) (1)	2.217.257.225,93	Recettes (budgétaires) encaissées (hors produits d'emprunts) (1)
Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)	2.263.279.255,20	Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe) (2)
Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)–(2)	– 46.022.029,27	Solde des opérations budgétaires (3)= (1)–(2)
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	156.992.271,56	Solde des opérations de trésorerie (4)
Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)	110.970.242,29	Solde brut à financer (5) = (3)+(4)
Opbrengsten van leningen * (6)	30.000.000,00	Produits d'emprunts * (6)
Financieel resultaat (7) = (5)+(6)	140.970.242,29	Résultat financier (7) = (5)+(6)
Kassaldo op 31.12.2004	– 351.927.927,35	Solde de caisse au 31.12.2004
Kassaldo op 31.12.2005	– 210.957.685,06	Solde de caisse au 31.12.2005
Schommeling van het kassaldo	140.970.242,29	Variation du solde de caisse

* *Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de thesauriebewijzen (> 1 maand) tussen 31 december 2004 en 31 december 2005.*

De begrotingsverrichtingen van het jaar 2005 in kasoptiek worden afgesloten met een financieel tekort van 46,0 miljoen euro. Het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door er de andere thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder budgettaire impact, ten belope van 157,0 miljoen euro) aan toe te voegen, belooft 111,0 miljoen euro. Rekening houdend met de schommeling van de schuld, die zich in 2005 beperkte tot de schommeling van het encours van de thesauriebewijzen (+ 30,0 miljoen euro), belooft het werkelijk financieel resultaat 141,0 miljoen euro. Het stemt overeen met de schommeling van het kassaldo tussen 31 december 2004 en 31 december 2005.

Het netto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de aflossingen van de directe schuld ⁽¹⁷⁾ af te trekken van het bruto te financieren saldo, is gelijk aan + 197,7 miljoen euro.

* *Ce montant correspond à la variation des billets de trésorerie (> 1 mois) entre le 31 décembre 2004 et le 31 décembre 2005.*

Les opérations budgétaires de l'exercice 2005, dans l'optique de la caisse, se soldent par un mali financier de 46,0 millions d'euros. Le solde brut à financer, obtenu en y ajoutant les autres opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire, d'un montant de 157,0 millions d'euros), s'élève à 111,0 millions d'euros. Compte tenu de la variation de la dette, limitée, en 2005, à la variation de l'encours des billets de trésorerie (+ 30,0 millions d'euros), le résultat financier réel s'élève à 141,0 millions d'euros. Il correspond à la variation du solde de caisse entre le 31 décembre 2004 et le 31 décembre 2005.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les dépenses pour amortissements de la dette directe ⁽¹⁷⁾, est égal à + 197,7 millions d'euros.

(17) 86.762.733,68 euro.

(17) 86.762.733,68 euros.

In principe is het mogelijk een overeenstemming te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.3.2). Daartoe moet onder meer rekening worden gehouden met de overdracht naar het volgende jaar van de betaling van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnanties, alsmede met de thesaurie- en leningverrichtingen.

En principe, pour permettre de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (cf. le point 1.3.2), il faut prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice, ainsi que les opérations de trésorerie et d'emprunts.

Tabel 4 – Begrotings- en financieel saldo		
Tableau 4 – Solde budgétaire et financier		
Begrotingssaldo zonder leningen (1)	– 35.697.207,95	Solde budgétaire hors emprunt (1)
<i>Ordonnanties van 2005 betaald in 2006</i>	60.801.571,19	<i>Ordonnances de 2005 payées en 2006</i>
<i>Ordonnanties van 2004 betaald in 2005</i>	71.478.237,91	<i>Ordonnances de 2004 payées en 2005</i>
Overdracht betaling van de ordonnanties (2)	– 10.676.666,72	Report de paiement des ordonnances (2)
Saldo van de thesaurieverrichtingen (3)	156.992.271,56	Solde des opérations de trésorerie (3)
Bruto te financieren saldo (4) = (1)+(2)+(3)	110.618.396,89	Solde brut à financer (4) = (1)+(2)+(3)
Leningopbrengsten (5)	30.000.000,00	Produits d'emprunts (5)
Financieel resultaat (6) = (4)+(5)	140.618.396,89	Résultat financier (6) = (4)+(5)
Werkelijk financieel resultaat	140.970.242,29	Résultat financier réel
<i>Vershil</i>	<i>– 351.845,40</i>	<i>Écart</i>

Het begrotingsresultaat zonder de leningen (– 35,7 miljoen euro) en het financieel resultaat (+ 141,0 miljoen euro) zoals bepaald in voorgaande tabellen, vertonen een verschil van 176,7 miljoen euro. Dat verschil vloeit tegelijk voort uit het totaal van de thesaurieverrichtingen en de leningverrichtingen (187,0 miljoen euro), en het verschil in overdracht naar het volgende jaar van de betaling van ordonnanties die op het einde van het dienstjaar werden uitgeschreven (– 10,7 miljoen euro). Terwijl de ordonnanties ten laste van de begroting 2004 – waarvan de betaling naar 2005 was uitgesteld – in totaal immers 71,5 miljoen euro vertegenwoordigden, vertegenwoordigden de ordonnanties ten laste van 2005, waarvan de betaling is gebeurd in 2006, een bedrag van 60,8 miljoen euro.

Het in aanmerking nemen van de thesaurieverrichtingen en de overdracht van betaling van de ordonnanties volstaat echter niet om tot een volledige overeenstemming te komen tussen het begrotings- en het financieel saldo van het begrotingsjaar 2005 (+ 141,0 miljoen euro). Er blijft een niet verklaard verschil van 352 duizend euro.

1.3.5. Toestand van de overheidsschuld

De in het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 2006 vermelde thesaurietoestand van december 2005 bevat een staat van de gewestsschuld. Het vermelde bedrag (1.049,45 miljoen euro) stemt overeen met het encours van de geconso-

Tels que déterminés dans les tableaux précédents, le résultat budgétaire hors emprunts (– 35,7 millions d'euros) et le résultat financier (+ 141,0 millions d'euros) présentent un écart de 176,7 millions d'euros. Cet écart découle à la fois du total des opérations de trésorerie et d'emprunt (187,0 millions d'euros) et du différentiel du report à l'année suivante du paiement d'ordonnances émises en fin d'exercice (– 10,7 millions d'euros). En effet, alors que les ordonnances à la charge du budget 2004 – dont le paiement avait été reporté en 2005 – totalisaient 71,5 millions d'euros, celles frappant le budget 2005 et dont le paiement a été opéré en 2006 ont porté sur un montant de 60,8 millions d'euros.

La prise en compte des opérations de trésorerie et du report de paiement des ordonnances ne permet toutefois pas de conclure à une concordance entre le solde budgétaire et le résultat financier de l'exercice 2005 (+ 141,0 millions d'euros); une différence de 352 milliers d'euros subsiste entre ces deux agrégats. Elle n'a pu être expliquée.

1.3.5. Situation de la dette publique

La situation mensuelle de trésorerie de décembre 2005, publiée au *Moniteur belge* du 23 novembre 2006, comprend un état de la dette régionale. Le montant mentionné (1.049,45 millions d'euros) correspond à l'encours de la

lideerde schuld van het gewest *stricto sensu*, zonder overgenomen schuld ⁽¹⁸⁾. Die bedroeg 25,85 miljoen euro op 31 december 2005 ⁽¹⁹⁾.

Het encours van de rechtstreekse schuld *stricto sensu* evolueerde van 1.136,21 miljoen euro op 31 december 2004 naar 1.049,45 miljoen euro op 31 december 2005. Het verschil (86,76 miljoen euro) stemt overeen met het bedrag van de door het gewest in 2005 terugbetaalde sommen (aflossingen) aangezien in de loop van dat jaar geen enkele lening op lange termijn werd afgesloten.

1.3.6. Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

Hoewel de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit daarin voorzien, werd voor het jaar 2005 geen enkele rekening voorgelegd die deze verrichtingen weergeeft. Volgens de administratie kan voor de periode 2002-2007 geen rekening van de vermogenswijzigingen worden voorgelegd omdat de module die in het boekhoudsysteem SAP bestaat voor het ingeven van een inventariscode bij een vermogensverrichting voor andere beheersdoeleinden werd gebruikt ⁽²⁰⁾.

1.3.7. Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de van 1 januari tot 31 december uitgevoerde begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

dette régionale consolidée *stricto sensu*, hors dette reprise ⁽¹⁸⁾. Celle-ci s'élève à 25,85 millions d'euros au 31 décembre 2005 ⁽¹⁹⁾.

L'encours de la dette directe *stricto sensu* est passé de 1.136,21 millions d'euros au 31 décembre 2004 à 1.049,45 millions d'euros au 31 décembre 2005. L'écart (86,76 millions d'euros) correspond au montant des sommes que la Région a remboursées en 2005 (amortissements), étant donné qu'aucun emprunt à long terme n'a été contracté au cours de cette année.

1.3.6. Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan des pouvoirs publics. Elles concernent principalement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Bien que les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État le prévoient, aucun compte afférent à ces opérations n'a été transmis pour l'année 2005. D'après l'administration, aucun compte des variations du patrimoine ne sera établi pour la période 2002-2007, parce que le module que le système comptable SAP utilise pour l'indication d'un code d'inventaire en regard d'une opération patrimoniale a été utilisé à d'autres fins de gestion ⁽²⁰⁾.

1.3.7. Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

(18) De overgenomen schuld omvat schulden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, van het Agentschap Net Brussel, van de gewezen provincie Brabant en van de agglomeratie Brussel.

(19) Cf. jaarverslag 2005 over de gewestsschuld (directie beheer van de gewestsschuld van het bestuur Financiën en Begroting van het MBHG).

(20) Gezien het grote aantal verrichtingen acht de administratie het technisch onmogelijk om een dergelijke code achteraf alsnog toe te kennen. In zijn verslag over de laatst voorgelegde rekening van de vermogenswijzigingen (die van 2001), heeft het Rekenhof er overigens op gewezen dat er geen garantie was dat deze een volledige en correcte weergave bood van de waarde van de vermogensgoederen van het Gewest.

(18) La dette reprise comprend les dettes du SIAMU, de l'Agence Bruxelles-Propreté, de l'ex-province du Brabant et de l'Agglomération de Bruxelles.

(19) Cf. rapport annuel 2005 sur la dette régionale (direction de la gestion de la dette de l'administration des Finances et du Budget du MRBC).

(20) Eu égard au nombre considérable d'opérations, l'administration a estimé qu'il était techniquement impossible d'encore octroyer un tel code *a posteriori*. Par ailleurs, dans son rapport sur le dernier compte des variations du patrimoine transmis (2001), la Cour estimait que rien ne garantissait que ce compte donne une image complète et correcte de la valeur des biens patrimoniaux de la Région.

1.4. REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

Voor het jaar 2005 werden vijf diensten met afzonderlijk beheer beoogd door de artikelen 1 en 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De rekeningen van drie ervan werden bij de algemene rekening van het jaar 2005 gevoegd. De rekening van uitvoering van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van Kwetsbare Wijken was daarentegen nog niet officieel aan het Rekenhof toegezonden bij het afsluiten van dit verslag. Deze rekening werd niet bij de algemene rekening 2005 gevoegd hoewel ze laattijdig (maart 2009) door de directie Boekhouding van het bestuur Financiën en Begroting van het MBHG werd opgesteld. Volgens artikel 1 van de wetten op de rijkscomptabiliteit is de algemene rekening evenwel slechts volledig als ze de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer omvat. Uiteindelijk werd op 17 januari 2012 een officieuze kopie van alle jaarrekeningen van die dienst aan het Rekenhof toegezonden.

Tot slot werden de rekeningen van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ingesteld door de ordonnantie van 19 februari 2004 ⁽²¹⁾, niet opgesteld omdat die dienst met afzonderlijk beheer nooit in de vorm van een dienst met beheersautonomie heeft gewerkt maar wel als dienst van algemeen bestuur binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De aangepaste begroting van deze dienst, die werd goedgekeurd door de ordonnantie van 8 december 2005 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005, werd bijgevolg niet ten uitvoer gelegd.

De diensten met afzonderlijk beheer zijn vanaf 1 januari 2006 opgehouden te bestaan in de vorm van diensten die over beheersautonomie beschikken, overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

Het onderzoek van het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid.

1. De rekening van uitvoering van de begroting voor het jaar 2005 van de Grondregie, zoals ze is voorgesteld in de algemene rekening, is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd ⁽²²⁾. Die rekening heeft geen aanleiding gegeven tot opmerkingen.
2. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings, zoals ze is voorgesteld in

(21) Ordonnantie tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesauriën van de Brusselse instellingen van algemeen belang.

(22) Controleverklaring (rekening 2005) : 6 mei 2009.

1.4. COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE

Pour l'année 2005, cinq services à gestion séparée étaient visés par les articles 1^{er} et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Les comptes de trois d'entre eux ont été joints au compte général de l'année 2005. Par contre, le compte d'exécution du budget du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés n'avait pas, à la clôture de ce rapport, encore été transmis officiellement à la Cour. En effet, bien qu'il ait été établi tardivement (mars 2009) par la Direction de la comptabilité de l'Administration des Finances et du Budget du MRBC, ce compte n'était pas joint au compte général 2005. Or, aux termes de l'article 1^{er} des lois sur la comptabilité de l'État, le compte général n'est complet que s'il comprend les comptes des services à gestion séparée. Une copie officieuse de l'ensemble des comptes annuels de ce service a finalement été transmise à la Cour le 17 janvier 2012.

Enfin, les comptes du Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, institué par l'ordonnance du 19 février 2004 ⁽²¹⁾, n'ont pas été établis car ce service à gestion séparée n'a jamais fonctionné sous la forme d'un service à gestion autonome mais bien en tant que service d'administration générale au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Le budget ajusté de ce service, approuvé par l'ordonnance du 8 décembre 2005 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005, n'a, par conséquent, pas été mis à exécution.

Les services à gestion séparée ont cessé de fonctionner sous la forme de services disposant d'une autonomie de gestion à partir du 1^{er} janvier 2006, conformément aux nouvelles dispositions de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. Le compte d'exécution du budget pour l'année 2005 de la Régie foncière, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²²⁾. Ce compte n'a pas donné lieu à observation.
2. Le compte d'exécution du budget 2005 du Service régional de financement des investissements communaux, tel que présenté dans le compte général, est conforme à

(21) Ordonnance instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois.

(22) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2005) : 6 mai 2009.

de algemene rekening, is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd ⁽²³⁾. Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.

3. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd. De opmerkingen over het boekhoudkundig en financieel beheer van deze dienst in de jaren 2002 tot 2005 werden op 13 januari 2010 verstuurd naar de minister belast met Financiën en Begroting.
4. Er werd nog geen controleverklaring afgeleverd voor de rekening van uitvoering van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken, aangezien die officieus aan het Rekenhof werd toegezonden. Op basis van de officieus overgezonden rekeningen was het Rekenhof nochtans van oordeel dat de resultaten van de begrotingsverrichtingen onverwijld konden worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Gewest voor het jaar 2005.
5. De rekeningen van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden niet opgesteld (cf. hierboven). Aangezien het parlement een begroting heeft goedgekeurd, dient het bedrag van de niet-aangewende kredieten te worden vermeld in de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

1.5. REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 2005 werden zeven instellingen van openbaar nut beoogd door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Volgens dat laatste artikel maken de rekening van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uit van het wetsontwerp houdende de eindregeling van de begroting. Bij de algemene rekening van 2005 werden aldus rekeningen van zeven instellingen gevoegd ⁽²⁴⁾. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid.

1. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, werd

(23) Controleverklaring (rekeningen 2004-2005) : 16 september 2009.

(24) De ordonnantie van 10 januari 2002 heeft nog een achtste instelling van openbaar nut opgericht : het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze instelling is echter nooit echt operationeel geweest.

celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²³⁾. Ce compte n'a pas donné lieu à observation.

3. Le compte d'exécution du budget 2005 du Centre bruxellois d'expertise alimentaire est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour. Les observations relatives à la gestion comptable et financière de ce service, portant sur les comptes 2002 à 2005, ont été adressées au ministre chargé du Budget et des Finances le 13 janvier 2010.
4. Le compte d'exécution du budget du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, transmis officieusement à la Cour, n'a pas encore fait l'objet d'une déclaration de contrôle. Cependant, la Cour a considéré que, sur la base des comptes transmis officieusement, les résultats des opérations budgétaires pouvaient, sans attendre, être insérés dans le projet d'ordonnance de règlement définitif du budget de la Région pour l'année 2005.
5. Les comptes du Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale n'ont pas été établis (cf. ci-avant). Néanmoins, puisqu'un budget a été voté par le Parlement, il y a lieu de faire apparaître le montant des crédits non utilisés dans l'ordonnance de règlement définitif du budget.

1.5. COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A

Pour l'année budgétaire 2005, sept organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ⁽²⁴⁾. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes de ces sept organismes ont été joints au compte général de l'année 2005. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. Le compte d'exécution du budget 2005 du Centre informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, n'a pas encore été déclaré contrôlé

(23) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2004-2005) : 16 septembre 2009.

(24) L'ordonnance du 10 janvier 2002 a créé un huitième organisme d'intérêt public : le Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, cet organisme n'a jamais été véritablement opérationnel.

nog niet gecontroleerd verklaard door het Rekenhof. De rekening werd immers nooit officieel toegezonden. Op basis van een controle van de officieuze rekeningen heeft het Rekenhof op 26 juni 2008 niettemin verschillende opmerkingen toegezonden aan de minister belast met Begroting en Financiën. De opmerkingen hielden verband met foute boekingen, tekortkomingen in het vlak van de interne controle en leemten op administratief niveau bij de toekenning van subsidies en inzake de naleving van de reglementering in verband met de overheidsopdrachten. Een samenvatting van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 18^e Boek van het Rekenhof ⁽²⁵⁾.

Tot slot werden kredietoverschrijdingen voor in totaal 2.064.515,00 ⁽²⁶⁾ euro vastgesteld. Er zullen bijgevolg aanvullende kredieten moeten worden goedgekeurd.

2. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die is opgenomen in de algemene rekening, is nog niet gecontroleerd verklaard door het Rekenhof. Deze rekening werd immers nooit officieel toegezonden. Het Rekenhof heeft op 1 oktober 2008 niettemin verschillende opmerkingen gericht aan de minister belast met Begroting en Financiën. De opmerkingen hielden verband met de analyse van de kasverrichtingen, de boeking van de verminderingen en annulleringen van schuldvorderingen en de controle van de toegekende subsidies. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 18^e Boek van het Rekenhof ⁽²⁷⁾.
3. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard ⁽²⁸⁾. Op 10 juli 2007 werd al een controleverslag over de officieus toegezonden rekeningen verstuurd naar de minister belast met Begroting en Financiën. In dat verslag waren verschillende opmerkingen opgenomen in verband met het niet-systematisch in overeenstemming brengen van de fysieke en boekhoud-

(25) 18^e Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Deel I, gewone zitting 2008-2009, blz. 15 e.v.

(26) Het gaat om : de artikelen 521.03 – *Verzekeringen – Belastingen – Gemeentelijke en provinciale heffingen* voor 7.106,00 euro; 521.04 – *Consumptieve bestedingen inzake energieverbruik* voor 24.463,00 euro; 523.01 – *Telefonie : telefoon, fax, GSM, onderhoudscontracten, ...* voor 1.475,00 euro; 526.01 – *Controleorganen* voor 2.868,00 euro; 550.04 – *Meubilair en kantoorbehoeften* voor 6.172,00 euro; 590.11 – *Bijstand aan de diensten van de regering* voor 969.768,00 euro; 590.13 – *Informaticaprojecten MBHG* voor 789.468,00 euro; 590.23 – *ITC acties – multimediplan voor de scholen* voor 263.195,00 euro.

(27) 18^e Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Deel I, gewone zitting 2008-2009, blz. 20 e.v.

(28) Controleverklaring (rekeningen 2005) : 13 februari 2008.

par la Cour. En effet, ce compte a été établi mais ne lui a jamais été transmis officiellement. Sur la base d'un contrôle des comptes officieux, la Cour a néanmoins adressé le 26 juin 2008 au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à des erreurs de comptabilisation, des manquements au niveau du contrôle interne et des lacunes au niveau administratif dans l'octroi des subventions et en matière de respect de la réglementation relative aux marchés publics. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18^e Cahier de la Cour ⁽²⁵⁾.

Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 2.064.515,00 ⁽²⁶⁾ euros. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.

2. Le compte d'exécution du budget 2005 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, n'a pas encore été déclaré contrôlé par la Cour. En effet, ce compte ne lui a jamais été transmis officiellement. La Cour a néanmoins adressé le 1^{er} octobre 2008 au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'analyse des opérations de caisse, à la comptabilisation des réductions et annulations de créances et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18^e Cahier de la Cour ⁽²⁷⁾.
3. Le compte d'exécution du budget 2005 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽²⁸⁾. Un rapport de contrôle portant sur les comptes transmis officieusement avait déjà été adressé le 10 juillet 2007 au ministre chargé du Budget et des Finances. Il comportait diverses observations relatives au caractère non systématique de la mise en concordance des inventaires physique et comptable du matériel informatique de l'Agence, à

(25) 18^e Cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1^{er}, session ordinaire 2008-2009, p. 15 et suivantes.

(26) Sont concernés : les articles 521.03 – *Assurances – Impôts – Taxes communales et provinciales* pour 7.106,00 euros; 521.04 – *Dépenses de consommation d'énergie* pour 24.463,00 euros; 523.01 – *Téléphonie : téléphone, fax, GSM, Contrats de maintenance, ...* pour 1.475,00 euros; 526.01 – *Organes de contrôle* pour 2.868,00 euros; 550.04 – *Mobilier et matériel de bureau* pour 6.172,00 euros; 590.11 – *Assistance aux services du Gouvernement* pour 969.768,00 euros; 590.13 – *Projets informatiques MRBC* pour 789.468,00 euros; 590.23 – *Actions TIC-Plans multimédia pour les écoles* pour 263.195,00 euros.

(27) 18^e Cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1^{er}, session ordinaire 2008-2009, p. 20 et suivantes.

(28) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2005) : 13 février 2008.

kundige inventaris van het informaticamaterieel van het Agentschap, in verband met sommige door het Agentschap toegekende leningen, in verband met in de begrotingsboekhouding vastgestelde fouten en in verband met leemten op administratief niveau inzake de naleving van de reglementering met betrekking tot de overheidsopdrachten. Een samenvatting van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 17^e Boek van het Rekenhof ⁽²⁹⁾. Tot slot werd een kredietoverschrijding ten belope van 4.702,96 euro vastgesteld op artikel 511.09.02 – MIVB-abonnementen. Er zullen bijgevolg aanvullende kredieten moeten worden goedgekeurd.

4. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard ⁽³⁰⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en aan de Staatssecretaris belast met Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verschillende opmerkingen gericht in verband met het beheer van de begroting en de boekhouding van die instelling. Een samenvatting van de controteresultaten werd opgenomen in het 19^e Boek van het Rekenhof ⁽³¹⁾. Tot slot werden kredietoverschrijdingen voor in totaal 774.508,53 euro vastgesteld, waarvoor bijgevolg aanvullende kredieten zullen moeten worden goedgekeurd ⁽³²⁾.
5. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard ⁽³³⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Finan-

(29) 17^e Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Deel I, gewone zitting 2007-2008, blz. 29 e.v.

(30) Controleverklaring (rekeningen 2005-2007) : 28 oktober 2009.

(31) 19^e Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Deel I, gewone zitting 2010-2011, blz. 29 e.v.

(32) Het gaat om : de artikelen 511.01.01 – *Statutaire bezoldiging*, voor 570.344,88 euro; 511.01.02 – *Niet-statutaire bezoldiging*, voor 25.903,46 euro; 512.04.01 – *Arbeidsgeneeskunde*, voor 3.195,81 euro; 513.01.01 – *Representatie en receptie*, voor 10.621,88 euro; 521.03.01 – *Onderhoud en herstel van lokalen (brandweer)*, voor 57.426,48 euro; 521.04.03 – *Gebruikskosten voor voertuigen (brandweer)*, voor 12.717,39 euro; 521.04.04 – *Gebruikskosten voor voertuigen (DGH)*, voor 1.469,71 euro; 521.09.01 – *Kleding van het personeel (aankoop brandweer)*, voor 52.754,78 euro; 521.11.01 – *Onderhoud keukenmateriaal*, voor 3.023,44 euro; 525.05.03 – *Verlies op omwisseling Euro*, voor 8,88 euro; 550.05.01 – *Autovoertuigen brandweer*, voor 25.895,97 euro; 550.08.01 – *Aankoop van keukenmaterieel*, voor 11.145,85 euro.

(33) Controleverklaring (rekeningen 2002-2005) : 2 april 2008.

certain prêts octroyés par l'Agence, à des erreurs relevées dans la comptabilité budgétaire et à des lacunes au niveau administratif en matière de respect de la réglementation relative aux marchés publics. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 17^e Cahier de la Cour ⁽²⁹⁾. Enfin, un dépassement de crédits a été relevé à l'article 511.09.02 – Abonnements STIB pour un montant de 4.702,96 euros. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.

4. Le compte d'exécution du budget 2005 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁰⁾. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et au secrétaire d'État chargé de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente diverses observations relatives à la gestion budgétaire et comptable de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 19^e Cahier de la Cour ⁽³¹⁾. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 774.508,53 euros ⁽³²⁾. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.
5. Le compte d'exécution du budget 2005 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³³⁾. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'absence de

(29) 17^e Cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule I^{er}, session ordinaire 2007-2008, p. 29 et suivantes.

(30) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2005-2007) : 28 octobre 2009.

(31) 19^e Cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule I^{er}, session ordinaire 2010-2011, p. 29 et suivantes.

(32) Sont concernés : les articles 511.01.01 – *Rémunération statutaire*, pour 570.344,88 euros; 511.01.02 – *Rémunération non statutaire*, pour 25.903,46 euros; 512.04.01 – *Médecine du travail*, pour 3.195,81 euros; 513.01.01 – *Représentation et réception*, pour 10.621,88 euros; 521.03.01 – *Entretien et réparation de locaux (Pompiers)*, pour 57.426,48 euros; 521.04.03 – *Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant (Pompiers)*, pour 12.717,39 euros; 521.04.04 – *Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant (AMU)*, pour 1.469,71 euros; 521.09.01 – *Équipement du personnel (Achat pompiers)*, pour 52.754,78 euros; 521.11.01 – *Entretien matériel de cuisine*, pour 3.023,44 euros; 525.05.03 – *Perte sur change Euro*, pour 8,88 euros; 550.05.01 – *Véhicules automobiles Pompiers*, pour 25.895,97 euros; 550.08.01 – *Achat de matériel de cuisine*, pour 11.145,85 euros.

(33) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2002-2005) : 2 avril 2008.

ciën opmerkingen geformuleerd over het gebrek aan overeenstemming tussen de fysieke en boekhoudkundige inventaris, over bepaalde leningen die het fonds heeft toegekend en over tekortkomingen in de begrotingsboekhouding. Een samenvatting van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 18^e Boek van het Rekenhof ⁽³⁴⁾. Tot slot werd een kredietoverschrijding voor in totaal 4.214,04 euro vastgesteld op artikel 525.09 – *Bankkosten*. Er zullen bijgevolg aanvullende kredieten moeten worden goedgekeurd.

6. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard ⁽³⁵⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën opmerkingen geformuleerd over het niet in acht nemen van de begrotingsspecialiteit en de scheiding van de vermogens van het fonds en het gewest.
7. De rekening van uitvoering van de begroting 2005 van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en Innovatie van Brussel (IWOIB) zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard ⁽³⁶⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de problemen van de transitrekening, het beheer van de voorraden en inventarissen, alsmede die van de dossiers die samenhangen met onderzoek, de personeelskosten en de relaties met de verhuurder van de lokalen waarin het IWOIB gehuisvest is. Een samenvatting van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 18^e Boek van het Rekenhof ⁽³⁷⁾.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 2005 van die zeven instellingen eveneens op te nemen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005.

1.6. BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

Om te voldoen aan de bepalingen van artikel 1, artikel 93, eerste lid, en artikel 140, van de gecoördineerde

(34) 18^e Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Deel I, gewone zitting 2008-2009, blz. 10 e.v.

(35) Controleverklaring (rekeningen 2001-2007) : 30 september 2009.

(36) Controleverklaring (rekeningen 2004-2005) : 2 april 2008.

(37) 18^e Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Deel I, gewone zitting 2008-2009, blz. 35 e.v.

concordance entre l'inventaire physique et l'inventaire comptable, à certains prêts accordés par le fonds et à des lacunes de la comptabilité budgétaire. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18^e Cahier de la Cour ⁽³⁴⁾. Enfin, un dépassement de crédits a été relevé à l'article 525.09 – *Frais bancaires* pour un montant de 4.214,04 euros. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.

6. Le compte d'exécution du budget 2005 du Fonds de financement pour la politique de l'eau, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁵⁾. À cette occasion, son collègue a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances des observations relatives au non-respect de la spécialité du budget et à la séparation des patrimoines du fonds et de la Région.
7. Le compte d'exécution du budget 2005 de l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (IRSIB), tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour ⁽³⁶⁾. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives aux problèmes du compte de transit, de la gestion des stocks et inventaires ainsi qu'à ceux des dossiers liés à la recherche, aux charges de personnel et aux relations avec le bailleur des locaux occupés par l'IRSIB. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18^e Cahier de la Cour ⁽³⁷⁾.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 2005 de ces sept organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005.

1.6. ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions des articles 1^{er}, 93, alinéa 1^{er}, et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de

(34) 18^e Cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1^{er}, session ordinaire 2008-2009, p. 10 et suivantes.

(35) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2007) : 30 septembre 2009.

(36) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2004-2005) : 2 avril 2008.

(37) 18^e Cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1^{er}, session ordinaire 2008-2009, p. 35 et suivantes.

wetten op de rijkscomptabiliteit, omvat de algemene rekening de balans en de resultatenrekening van de instellingen met afzonderlijk beheer. De balansstaten van de drie bovenvermelde diensten met afzonderlijk beheer en van de zeven bovenvermelde instellingen van openbaar nut worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. punten 2.3 en 2.4 van de bijlagen).

1.7. CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 20 juni 2012 de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 gecontroleerd verklaard en het onderhavige verslag goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn opgenomen in punt 2.1 van de bijlagen. Ze zijn gestaafd met analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevatten punt 2.3 en punt 2.4 van de bijlagen de balansen en de resultatenrekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut.

l'État, le compte général comporte le bilan et le compte de résultats des entités à gestion autonome. Les situations bilantaires des trois services à gestion séparée et des sept organismes d'intérêt public visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. les points 2.3 et 2.4 des annexes).

1.7. DÉCLARATION DE CONTRÔLE

En sa séance du 20 juin 2012, la Cour a déclaré contrôlé le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 et a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution des budgets des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent aux points 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, les points 2.3 et 2.4 des annexes contiennent les bilans et les comptes de résultats des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public.

2. BIJLAGEN

—————

2. ANNEXES

**2.1 CONCLUSIES VAN HET REKENHOF OVER DE UITVOERINGSREKENING
VAN DE BEGROTINGEN 2005 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR,
VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER EN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor de uitvoeringsrekening van de begrotingen voor het jaar 2005 als volgt af te sluiten.

**EERSTE DEEL: DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties	538.971.000,00
De aangerekende vastleggingen	<u>527.970.366,47</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	11.000.633,53
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0,00
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	11.000.633,53

B. LOPENDE VERRICHTINGEN EN KAPITAALVERRICHTINGEN

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	2.222.630.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>2.167.656.056,97</u>
- de lopende ontvangsten en algemene ontvangsten	2.167.656.056,97
- de leningopbrengsten	0,00
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	54.973.943,03

– *UITGAVEN*

Door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.281.870.000,00
- de niet-gesplitste kredieten	1.920.341.000,00
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	361.529.000,00
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen niet-gesplitste kredieten	124.125.203,73
Het totaal van de kredieten	<u>2.405.995.203,73</u>
- de niet-gesplitste kredieten	2.044.466.203,73
- de ordonnanceringskredieten	361.529.000,00

**2.1 CONCLUSIONS DE LA COUR RELATIVES AU COMPTE D'EXÉCUTION
DES BUDGETS DE L'ANNÉE 2005 DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE,
DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE ET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution des budgets de l'année budgétaire 2005 comme suit.

**PREMIÈRE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

A. ENGAGEMENTS SUR CRÉDITS DISSOCIÉS

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires, à	538.971.000,00
Les engagements imputés, à	<u>527.970.366,47</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	11.000.633,53
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0,00
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	11.000.633,53

B. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

– *RECETTES*

Les prévisions, à	2.222.630.000,00
Les recettes imputées, à	<u>2.167.656.056,97</u>
- dont les recettes fiscales et générales, à	2.167.656.056,97
- dont le produit d'emprunts, à	0,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	54.973.943,03

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.281.870.000,00
- dont les crédits non dissociés, à	1.920.341.000,00
- dont les crédits d'ordonnancement, à	361.529.000,00
Les crédits non dissociés reportés de l'année budgétaire précédente, à	124.125.203,73
Le total des crédits, à	<u>2.405.995.203,73</u>
- dont les crédits non dissociés, à	2.044.466.203,73
- dont les crédits d'ordonnancement, à	361.529.000,00

De ordonnanceringen		<u>2.218.890.034,52</u>
- uitgaven ten laste van de niet-gesplitste kredieten	1.891.814.138,30	
a) toelagen van voorgaande jaren	78.701.335,66	
b) toelagen van het lopende jaar	1.813.112.802,64	
- uitgaven ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten	327.075.896,22	
a) toelagen van de voorgaande jaren	205.647.051,69	
b) toelagen van het huidig jaar	121.428.844,53	
De ten aanzien van het Rekenhof gerechtvaardigde ordonnanceringen		2.218.890.034,52
De te regulariseren uitgaven		0,00
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen		<u>187.105.169,21</u>
- zijnde een overschot aan kredieten van		<u>187.105.169,21</u>
- min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0,00
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen niet-gesplitste kredieten		<u>107.228.197,36</u>
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		79.876.971,85
- de niet-gesplitste kredieten	45.423.868,07	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	34.453.103,78	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende ontvangsten en kapitaalontvangsten		– 51.233.977,55
- d.w.z. de ontvangsten (met inbegrip van de leningopbrengsten)	2.167.656.056,97	
- min de uitgaven	2.218.890.034,52	
 C. ORGANIEKE FONDSSEN (VARIABELE KREDIETEN)		
 – <i>ONTVANGSTEN</i>		
De ramingen		227.300.000,00
De aangerekende ontvangsten		<u>49.601.168,96</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		177.698.831,04
 – <i>UITGAVEN</i>		
De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		214.763.000,00
De beschikbare ontvangsten voor het ordonnanceren van de uitgaven		133.414.353,49
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	83.813.184,53	
- de ontvangsten van het jaar	49.601.168,96	

Les ordonnancements, à		<u>2.218.890.034,52</u>
- dont les dépenses à la charge des crédits non dissociés	1.891.814.138,30	
a) prestations des années antérieures	78.701.335,66	
b) prestations de l'année en cours	1.813.112.802,64	
- dont les dépenses à la charge des crédits d'ordonnement	327.075.896,22	
a) prestations des années antérieures	205.647.051,69	
b) prestations de l'année en cours	121.428.844,53	
Les ordonnancements justifiés à la Cour des comptes, à		2.218.890.034,52
Les dépenses restant à régulariser, à		0,00
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		<u>187.105.169,21</u>
- soit un excédent de crédits de		<u>187.105.169,21</u>
- moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		0,00
Les crédits non dissociés à reporter à l'année budgétaire suivante, à		<u>107.228.197,36</u>
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		79.876.971,85
- dont les crédits non dissociés, à	45.423.868,07	
- dont les crédits d'ordonnement, à	34.453.103,78	
– RÉSULTAT		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		– 51.233.977,55
- soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	2.167.656.056,97	
- moins les dépenses, de	2.218.890.034,52	

C. FONDS ORGANIQUES (CRÉDITS VARIABLES)

– RECETTES

Les prévisions, à		227.300.000,00
Les recettes imputées, à		<u>49.601.168,96</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		177.698.831,04

– DÉPENSES

Les estimations de dépenses portées au budget, à		214.763.000,00
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		133.414.353,49
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	83.813.184,53	
- dont les recettes de l'année, à	49.601.168,96	

De ordonnanceringsen		<u>34.064.399,36</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		180.698.600,64
Het op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare saldo		<u>99.349.954,13</u>
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo		99.349.954,13

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de organieke fondsen		15.536.769,60
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	49.601.168,96	
- min de uitgaven	34.064.399,36	

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN
VAN ALGEMEEN BESTUUR**

De lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van fondsen beloopt		– 51.233.977,55
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt		15.536.769,60
Het globale saldo van het begrotingjaar beloopt		– 35.697.207,95
<i>Opbrengsten van geconsolideerde leningen</i>		<i>0,00</i>
Het globale saldo van het begrotingsjaar met de leningopbrengsten beloopt		– 35.697.207,95

Les ordonnancements, à		<u>34.064.399,36</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		180.698.600,64
Le solde disponible à la fin de l'année, à		<u>99.349.954,13</u>
Le solde reporté à l'année suivante, à		99.349.954,13
 – <i>RÉSULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		15.536.769,60
- soit les recettes de l'année, de	49.601.168,96	
- moins les dépenses, de	34.064.399,36	

**D. RÉSULTAT GLOBAL DES SERVICES
D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde négatif de		– 51.233.977,55
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à		15.536.769,60
Le résultat global de l'année budgétaire s'élève à		– 35.697.207,95
<i>Produits d'emprunts consolidés</i>		<i>0,00</i>
Le résultat global de l'année budgétaire avec les produits d'emprunts s'élève à		– 35.697.207,95

TWEEDE DEEL : DE GEWESTELIJKE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER***1. GRONDREGIE****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	28.732.986,00
De aangerekende ontvangsten	<u>28.593.906,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	139.080,00

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	56.732.986,00
De aangerekende uitgaven	<u>30.490.844,35</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	26.242.141,65

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Grondregie	<u>- 1.896.938,35</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	28.593.906,00
- min de uitgaven	30.490.844,35

2. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN*– ONTVANGSTEN*

De ramingen (met inbegrip van het overgedragen saldo op 31/12/2004)	33.958.230,00
De aangerekende ontvangsten (met inbegrip van het overgedragen saldo op 31/12/2004)	<u>33.741.154,70</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	217.075,30

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	36.600.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>6.860.968,14</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	29.739.031,86

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	<u>26.880.186,56</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	33.741.154,70
- min de uitgaven	6.860.968,14

DEUXIÈME PARTIE : SERVICES RÉGIONAUX À GESTION SÉPARÉE***1. RÉGIE FONCIÈRE******– RECETTES***

Les prévisions, à	28.732.986,00
Les recettes imputées, à	<u>28.593.906,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	139.080,00

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	56.732.986,00
Les dépenses imputées, à	<u>30.490.844,35</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	26.242.141,65

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de la Régie foncière, à	<u>– 1.896.938,35</u>
- soit les recettes de l'année, de	28.593.906,00
- moins les dépenses, de	30.490.844,35

2. SERVICE RÉGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX***– RECETTES***

Les prévisions (dont le solde reporté au 31/12/2004), à	33.958.230,00
Les recettes imputées (dont le solde reporté au 31/12/2004), à	<u>33.741.154,70</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	217.075,30

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	36.600.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>6.860.968,14</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	29.739.031,86

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional de financement des investissements communaux, à	<u>26.880.186,56</u>
- soit les recettes de l'année, de	33.741.154,70
- moins les dépenses, de	6.860.968,14

3. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE HERWAARDERING VAN DE KWETSBARE WIJKEN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen (met inbegrip van het overgedragen saldo op 31/12/2004)	32.876.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>48.297.022,95</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 15.421.022,95

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	43.530.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>23.248.485,11</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	20.281.514,89

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	<u>25.048.537,84</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	48.297.022,95
- min de uitgaven	23.248.485,11

4. BRUSSELS CENTRUM VOOR VOEDINGSMIDDELENEXPERTISE– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	224.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>211.270,60</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	12.729,40

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	554.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>118.397,94</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	435.602,06

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise	<u>92.872,66</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	211.270,60
- min de uitgaven	118.397,94

3. SERVICE RÉGIONAL POUR LA REVITALISATION DES QUARTIERS FRAGILISÉS– *RECETTES*

Les prévisions (dont le solde au 31/12/2004 reporté), à	32.876.000,00
Les recettes imputées, à	<u>48.297.022,95</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 15.421.022,95

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	43.530.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>23.248.485,11</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	20.281.514,89

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, à	<u>25.048.537,84</u>
- soit les recettes de l'année, de	48.297.022,95
- moins les dépenses, de	23.248.485,11

4. CENTRE BRUXELLOIS D'EXPERTISE ALIMENTAIRE– *RECETTES*

Les prévisions, à	224.000,00
Les recettes imputées, à	<u>211.270,60</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	12.729,40

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	554.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>118.397,94</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	435.602,06

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre bruxellois d'expertise alimentaire, à	<u>92.872,66</u>
- soit les recettes de l'année, de	211.270,60
- moins les dépenses, de	118.397,94

5. HET FINANCIËEL COÖRDINATIECENTRUM VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**– ONTVANGSTEN**

De ramingen	833.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>0,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	833.000,00

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	833.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>0,00</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	833.000,00

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	<u>0,00</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	0,00
- min de uitgaven	0,00

5. CENTRE DE COORDINATION FINANCIÈRE POUR LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**– RECETTES**

Les prévisions, à	833.000,00
Les recettes imputées, à	<u>0,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	833.000,00

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	833.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>0,00</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	833.000,00

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, à	<u>0,00</u>
- soit les recettes de l'année, de	0,00
- moins les dépenses, de	0,00

DERDE DEEL: DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A***1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	24.622.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>26.667.224,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 2.045.224,00

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	24.622.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>19.638.468,00</u>
Het verschil tussen de kredieten en aangerekende uitgaven	4.983.532,00
- door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen)	2.064.515,00
- te annuleren kredieten	7.048.047,00

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	<u>7.028.756,00</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	26.667.224,00
- min de uitgaven	19.638.468,00

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER*– ONTVANGSTEN*

De ramingen	54.387.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>51.289.234,38</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	3.097.765,62

– UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	54.387.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>50.835.811,06</u>
Te annuleren kredieten	3.551.188,94

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	<u>453.423,32</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	51.289.234,38
- min de uitgaven	50.835.811,06

TROISIÈME PARTIE : ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A***1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE******– RECETTES***

Les prévisions, à	24.622.000,00
Les recettes imputées, à	<u>26.667.224,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 2.045.224,00

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	24.622.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>19.638.468,00</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	4.983.532,00
- dont les crédits complémentaires à allouer (pour les dépassements de crédits) par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à	2.064.515,00
- dont les crédits à annuler, à	7.048.047,00

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	<u>7.028.756,00</u>
- soit les recettes de l'année, de	26.667.224,00
- moins les dépenses, de	19.638.468,00

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT***– RECETTES***

Les prévisions, à	54.387.000,00
Les recettes imputées, à	<u>51.289.234,38</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	3.097.765,62

– DÉPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	54.387.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>50.835.811,06</u>
Les crédits à annuler, à	3.551.188,94

– RÉSULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	<u>453.423,32</u>
- soit les recettes de l'année, de	51.289.234,38
- moins les dépenses, de	50.835.811,06

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	157.402.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>159.643.448,79</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 2.241.448,79

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	157.402.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>140.959.752,25</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	16.442.247,75
- door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen)	4.702,96
- te annuleren kredieten	16.446.950,71

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt	<u>18.683.696,54</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	159.643.448,79
- min de uitgaven	140.959.752,25

4. DIENST BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP VOOR HET BRUSSELS GEWEST– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	84.081.225,00
De aangerekende ontvangsten	<u>84.673.176,17</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 591.951,17

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	84.081.225,00
De aangerekende uitgaven	<u>83.920.230,82</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	
- door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen)	774.508,53
- te annuleren kredieten	935.502,71

3. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ– *RECETTES*

Les prévisions, à	157.402.000,00
Les recettes imputées, à	<u>159.643.448,79</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 2.241.448,79

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	157.402.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>140.959.752,25</u>
La différence entre les crédits et les dépenses, à	16.442.247,75
- dont les crédits complémentaires à allouer (pour les dépassements de crédits) par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à	4.702,96
- dont les crédits à annuler, à	16.446.950,71

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	<u>18.683.696,54</u>
- soit les recettes de l'année, de	159.643.448,79
- moins les dépenses, de	140.959.752,25

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MÉDICALE URGENTE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE– *RECETTES*

Les prévisions, à	84.081.225,00
Les recettes imputées, à	<u>84.673.176,17</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 591.951,17

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	84.081.225,00
Les dépenses imputées, à	<u>83.920.230,82</u>
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	
- dont les crédits complémentaires à allouer (pour les dépassements de crédits) par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à	774.508,53
- dont les crédits à annuler, à	935.502,71

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp bedraagt

752.945,35

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	84.673.176,17
- min de uitgaven	83.920.230,82

5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKSE THESAURIEËN– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	653.474.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>381.899.000,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	271.575.000,00

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	653.474.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>381.900.000,00</u>
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	271.574.000,00
- door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen)	4.214,04
- te annuleren kredieten	271.578.214,04

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels
Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt

- 1.000,00

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	381.899.000,00
- min de uitgaven	381.900.000,00

6. FONDS VOOR DE FINANCIERING VAN HET WATERBELEID– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	22.000.000,00
De aangerekende ontvangsten	22.000.000,00
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	0,00

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	0,00
De aangerekende uitgaven	<u>0,00</u>
Te annuleren kredieten	0,00

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à

752.945,35

- soit les recettes de l'année, de 84.673.176,17
- moins les dépenses, de 83.920.230,82

5. FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES COMMUNALES– *RECETTES*

Les prévisions, à	653.474.000,00
Les recettes imputées, à	<u>381.899.000,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	271.575.000,00

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	653.474.000,00	
Les dépenses imputées, à	<u>381.900.000,00</u>	
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	271.574.000,00	
- dont les crédits complémentaires à allouer (pour les dépassements de crédits) par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à	4.214,04	-
- dont les crédits à annuler, à	271.578.214,04	

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, à

- 1.000,00

- soit les recettes de l'année, de 381.899.000,00
- moins les dépenses, de 381.900.000,00

6. FONDS POUR LE FINANCEMENT DE LA POLITIQUE DE L'EAU– *RECETTES*

Les prévisions, à	22.000.000,00
Les recettes imputées, à	22.000.000,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	0,00

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	0,00
Les dépenses imputées, à	<u>0,00</u>
Les crédits à annuler, à	0,00

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Fonds
voor de Financiering van het Waterbeleid

22.000.000,00

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| - d.w.z. de ontvangsten van het jaar | 22.000.000,00 |
| - min de uitgaven | 0,00 |

**7. INSTITUUT TER BEVORDERING VAN HET WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN
DE INNOVATIE VAN BRUSSEL**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	805.000,00
De aangerekende ontvangsten	310.175,00
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	494.825,00

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	805.000,00
De aangerekende uitgaven	375.564,00
Te annuleren kredieten	429.436,00

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Instituut ter Bevordering
van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel

– 65.389,00

- | | |
|--------------------------------------|------------|
| - d.w.z. de ontvangsten van het jaar | 310.175,00 |
| - min de uitgaven | 375.564,00 |

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds pour le financement de la politique de l'eau, à

22.000.000,00

- soit les recettes de l'année, de	22.000.000,00
- moins les dépenses, de	0,00

**7. INSTITUT D'ENCOURAGEMENT DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ET DE L'INNOVATION DE BRUXELLES**

– *RECETTES*

Les prévisions, à	805.000,00
Les recettes imputées, à	310.175,00
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	494.825,00

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	805.000,00
Les dépenses imputées, à	375.564,00
Les crédits à annuler, à	429.436,00

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles, à

- 65.389,00

- soit les recettes de l'année, de	310.175,00
- moins les dépenses, de	375.564,00

2.2 – TABELLEN**IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING
VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN
ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 2005**

2.2.1 LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN

Tabel I. – *Vastleggingen (ten laste van de gesplitste kredieten)*

Tabel II. – *Uitvoeringsrekening van de ontvangstenbegroting (zonder de toegewezen ontvangsten)*

Tabel III. – *Uitvoeringsrekening van de begroting van de lopende uitgaven en kapitaaluitgaven*

2.2.2 ORGANIEKE FONDSSEN

Tabel IV. – *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

2.2 – TABLEAUX**RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU
BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 2005**

2.2.1 OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

Tableau I. – *Engagements (à la charge des crédits dissociés)*

Tableau II. – *Compte d'exécution du budget des recettes (hors recettes affectées)*

Tableau III. – *Compte d'exécution du budget des dépenses courantes et de capital*

2.2.2 FONDS ORGANIQUES

Tableau IV. – *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN – DIFFÉRENCE ENTRE LES CRÉDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISÉS			
De door begrotingsordonnanties toegekende kredieten – Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	De van het vorige jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés de l'année précédente	Het totaal van de kredieten – Total des crédits	De vastleggingen die zijn geboekt tijdens het jaar – Engagements comptabilisés pendant l'année	Overschot vastleggingskredieten – Engagements excédant les crédits	Overschot vastleggingskredieten – Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten – Crédits disponibles	De naar het volgende jaar over te dragen kredieten – Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten – Crédits à annuler
538.971.000,00	0,00	538.971.000,00	527.970.366,47	–	11.000.633,53	0,00	11.000.633,53

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

TABLEAU II – COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

De aard van de ontvangsten – Nature des recettes	SITUATIE VAN DE ONTVANGSTEN – SITUATION DES RECETTES						VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN – DIFFÉRENCES ENTRE PRÉVISIONS ET RECETTES COMPTABILISÉES	
	Ramingen – Prévisions	Vastgestelde rechten – Droits constatés	De aangerekende ontvangsten – Recettes imputées	Vershil tussen de vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten – Différence entre droits constatés et recettes imputées	Te annuleren of in onbepaald uitstel te brengen – À annuler ou à porter en surséance indéfinie	Over te dragen – À reporter	Hogere ramingen dan de invordering – Prévisions supérieures au recouvrement	Hogere invordering dan de ramingen – Recouvrement supérieur aux prévisions
Ontvangsten/ Recettes	2.222.630.000,00	2.167.656.056,97	2.167.656.056,97	0,00	–	–	54.973.943,03	–
Leningsopbrengsten/ Produits d'emprunts	–	0,00	0,00	0,00	–	–	–	–
TOTAAL/ TOTAL	2.222.630.000,00	2.167.656.056,97	2.167.656.056,97	0,00	–	–	54.973.943,03	–

TABEL III – UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN
TABLEAU III – COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET DES DÉPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

Aard van de uitgaven en de kredieten Nature des dépenses et des crédits	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CRÉDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE				STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DÉPENSES					
	Initiële begroting Budget initial	Aanpassing van de kredieten Ajustement des crédits		Overdrachten Transferts	De van het vorige jaar overgedragen kredieten Crédits reportés de l'année précédente	Totaal Total	Totale uitgaven Totaux des dépenses	Aangerekende verrichtingen Opérations imputées	Te regulariseren betalingen Paiements restant à régulariser	
	(1)	Positief Positif	Negatief Négatif	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) - (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	Leningen van voorgaande jaren Préstations des années antérieures	Leningen van het jaar Préstations de l'année	(10)
1) Niet-gesplitste kredieten/ Crédits non dissociés	1.945.076.000,00	20.265.000,00	45.000.000,00	0,00	-	1.920.341.000,00	1.813.112.802,64	-	1.813.112.802,64	0,00
2) Overgedragen niet- gesplitste kredieten/ Crédits non disso- ciés reportés	-	-	-	-	124.125.203,73	124.125.203,73	78.701.335,66	78.701.335,66	-	0,00
3) Gesplitste ordonnan- ceringskredieten/ Crédits dissociés d'ordonnement	335.366.000,00	47.776.000,00	21.613.000,00	0,00	-	361.529.000,00	327.075.896,22	205.647.051,69	121.428.844,53	0,00
TOTAAL / TOTAL	2.280.442.000,00	68.041.000,00	66.613.000,00	0,00	124.125.203,73	2.405.995.203,73	2.218.890.034,52	284.348.387,35	1.934.541.647,17	0,00

(VERVOLG)

—
(SUITE)

Aard van de uitgaven en kredieten — Nature des dépenses et des crédits	BETALING VAN DE KREDIETEN / RÈGLEMENT DES CRÉDITS				
	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar — Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Toe te kennen aanvullende kredieten — Crédits complémentaires à accorder	De naar het volgend jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler	Definitieve kredieten van 2005 — Crédits définitifs de l'année 2005
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	107.228.197,36	0,00	107.228.197,36	0,00	1.813.112.802,64
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	45.423.868,07	0,00	0,00	45.423.868,07	78.701.335,66
3) Gesplitste ordonnanceringskredieten / Crédits dissociés d'ordonnancement	34.453.103,78	0,00	0,00	34.453.103,78	327.075.896,22
TOTAAL / TOTAL	187.105.169,21	0,00	107.228.197,36	79.876.971,85	2.218.890.034,52

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

—
TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/2005 — Solde au 01/01/2005	Toegewezen ontvangsten — Recettes affectées			Totaal van de ontvangsten (beschikbare kredieten) — Total des recettes (crédits disponibles)	Uitgaven — Dépenses		Saldo op 31/12/2005 — Solde au 31/12/2005
	Voorziene ontvangsten — Recettes prévues	Gerealiseerde ontvangsten — Recettes réalisées	Afnemingen — Prélèvements		Geraamde uitgaven — Dépenses prévues	Ordonnancerings- — Ordonnancements	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5) = (1) + (3) – (4)	(6)	(7)	(8) = (5) – (7)
83.813.184,53	227.300.000,00	49.601.168,96	0,00	133.414.353,49	214.763.000,00	34.064.399,36	99.349.954,13

2.3. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER*2.3.1. Grondregie***1. BALANS**

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	307.250.486,23	Nettoactief	329.629.581,73
Financiële vaste activa	3.000.000,00		
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	4.870.051,65	Schulden op ten hoogste één jaar	1.091.270,66
Beschikbare waarden	18.810.347,34	Overlopende rekeningen.....	3.210.032,83
TOTAAL ACTIEF	333.930.885,22	TOTAAL PASSIEF.....	333.930.885,22

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>35.096.717,49</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>33.690.452,66</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>1.406.264,83</i>

*2.3.2. Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen***1. BALANS**

ACTIEF		PASSIEF	
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	21.994.562,75	Overgedragen winst.....	40.541.596,01
Beschikbare waarden	26.880.186,56	Schulden op ten hoogste één jaar	- 180,00
Overlopende rekeningen	- 8.333.333,30		
TOTAAL ACTIEF	40.541.416,01	TOTAAL PASSIEF.....	40.541.416,01

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>8.666.666,69</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>6.860.788,14</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<i>1.805.878,55</i>

2.3 COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE*2.3.1 Régie foncière***1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	307.250.486,23	Actif net.....	329.629.581,73
Immobilisations financières.....	3.000.000,00		
Créances à un an au plus.....	4.870.051,65	Dettes à un an au plus.....	1.091.270,66
Valeurs disponibles.....	18.810.347,34	Comptes de régularisation.....	3.210.032,83
TOTAL ACTIF.....	333.930.885,22	TOTAL PASSIF.....	333.930.885,22

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>35.096.717,49</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>33.690.452,66</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>1.406.264,83</i>

*2.3.2 Service régional de financement des investissements communaux***1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus.....	21.994.562,75	Bénéfice reporté.....	40.541.596,01
Valeurs disponibles.....	26.880.186,56	Dettes à un an au plus.....	- 180,00
Comptes de régularisation.....	- 8.333.333,30		
TOTAL ACTIF.....	40.541.416,01	TOTAL PASSIF.....	40.541.416,01

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>8.666.666,69</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>6.860.788,14</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>1.805.878,55</i>

2.3.3. *Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise***1. BALANS**

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	275.696,35	Schulden op ten hoogste één jaar	12.131,99
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	40.138,96	Overgedragen resultaat	669.823,25
Beschikbare waarden	366.119,93		
TOTAAL ACTIEF	681.955,24	TOTAAL PASSIEF.....	681.955,24

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>211.270,60</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<u>117.152,13</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>94.118,47</u>

2.3.4. *Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken***1. BALANS**

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	5.653.135,06		
Liquide middelen	25.048.537,84	Schulden op ten hoogste één jaar	30.701.672,90
TOTAAL ACTIEF	30.701.672,90	TOTAAL PASSIEF.....	30.701.672,90

2. RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>32.668.460,00</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i>	<u>37.679.720,00</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>- 5.011.260,00</u>

2.3.3. Centre bruxellois d'expertise alimentaire

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	275.696,35	Dettes à un an au plus	12.131,99
Créances à un an au plus	40.138,96	Résultat reporté	669.823,25
Valeurs disponibles	366.119,93		
TOTAL ACTIF	681.955,24	TOTAL PASSIF	681.955,24

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<u>211.270,60</u>
<i>2. Charges d'exploitation</i>	<u>117.152,13</u>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>94.118,47</u>

2.3.4. Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus	5.653.135,06		
Valeurs disponibles	25.048.537,84	Dettes à un an au plus	30.701.672,90
TOTAL ACTIF	30.701.672,90	TOTAL PASSIF	30.701.672,90

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation</i>	<u>32.668.460,00</u>
<i>2. Charges d'exploitation</i>	<u>37.679.720,00</u>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i>	<u>- 5.011.260,00</u>

2.4. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT*2.4.1. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest***1. BALANS**

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	3.487.558,88	Over te dragen winst.....	11.493.928,22
Financiële vaste activa	137,36	Kapitaalsubsidies	3.487.559,13
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	7.695.666,91	Schulden op ten hoogste één jaar	2.544.133,66
Liquide middelen	6.929.017,73	Schulden met betrekking tot belastingen, bezoldigingen en sociale lasten	719.226,87
Overlopende rekeningen	134.503,01	Overlopende rekeningen.....	2.036,01
TOTAAL ACTIEF	18.246.883,89	TOTAAL PASSIEF.....	18.246.883,89

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>26.677.750,44</u>
Verkoop- en dienstprestaties	2.357.138,07
Dotaties en mandaten	24.273.729,43
Overige bedrijfsopbrengsten	46.882,94
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>19.619.250,79</u>
Handelgoederen en hulpstoffen.....	1.641.245,64
Diensten en diverse goederen.....	3.130.511,59
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	11.575.637,99
Afschrijvingen en waardeverminderingen	3.090.894,28
Overige bedrijfskosten	180.961,29
<u>3. Nettobedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>7.058.499,65</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>39.234,06</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>1.567,41</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u>	<u>37.666,65</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>1.854,29</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>69.264,62</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>-67.410,33</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>7.028.755,97</u>

2.4. COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC

2.4.1. Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	3.487.558,88	Bénéfice à reporter	11.493.928,22
Immobilisations financières	137,36	Subsides en capital	3.487.559,13
Créances à un an au plus	7.695.666,91	Dettes à un an au plus	2.544.133,66
Valeurs disponibles	6.929.017,73	Dettes fiscales, sociales et salariales	719.226,87
Comptes de régularisation.....	134.503,01	Comptes de régularisation	2.036,01
TOTAL ACTIF	18.246.883,89	TOTAL PASSIF	18.246.883,89

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>26.677.750,44</u>
Ventes et prestations de services	2.357.138,07
Dotations et mandats	24.273.729,43
Autres produits d'exploitation	46.882,94
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>19.619.250,79</u>
Approvisionnements et marchandises.....	1.641.245,64
Biens et services divers	3.130.511,59
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	11.575.637,99
Amortissements et réductions de valeur	3.090.894,28
Autres charges d'exploitation	180.961,29
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>7.058.499,65</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>39.234,06</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>1.567,41</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>37.666,65</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>1.854,29</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>69.264,62</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>-67.410,33</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>7.028.755,97</u>

2.4.2. Brussels Instituut voor Milieubeheer

1. BALANS

ACTIEF		PASSIEF	
Immateriële vaste activa	307.417,08	Overgedragen winst.....	23.690.359,95
Materiële vaste activa	9.451.445,27	Schulden op ten hoogste één jaar	10.126.441,08
Financiële vaste activa	266.643,64		
Voorraden	215.521,00		
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	1.243.418,02		
Liquide middelen	21.044.900,90		
Overlopende rekeningen	1.394.966,65	Overlopende rekeningen.....	107.511,53
TOTAAL ACTIEF	33.924.312,56	TOTAAL PASSIEF.....	33.924.312,56

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>51.400.093,22</u>
Omzet	50.304.361,47
Overige bedrijfsopbrengsten	1.095.731,75
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>49.993.802,49</u>
Diensten en diverse goederen.....	17.821.304,93
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	28.234.763,14
Afschrijvingen en waardeverminderingen	3.881.736,25
Overige bedrijfskosten	55.998,17
<u>3. Nettobedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>1.406.290,73</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>167.830,03</u>
<u>5. Financiële lasten</u>	<u>1.466,51</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u>	<u>166.363,52</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>10.550,00</u>
<u>8. Uitzonderlijke lasten</u>	<u>7.060,22</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>3.489,78</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>1.576.144,03</u>

2.4.2. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	307.417,08	Bénéfice reporté.....	23.690.359,95
Immobilisations corporelles.....	9.451.445,27	Dettes à un an au plus.....	10.126.441,08
Immobilisations financières.....	266.643,64		
Stocks.....	215.521,00		
Créances à un an au plus.....	1.243.418,02		
Valeurs disponibles.....	21.044.900,90		
Comptes de régularisation.....	1.394.966,65	Comptes de régularisation.....	107.511,53
TOTAL ACTIF.....	33.924.312,56	TOTAL PASSIF.....	33.924.312,56

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>51.400.093,22</u>
Chiffre d'affaires.....	50.304.361,47
Autres produits d'exploitation.....	1.095.731,75
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>49.993.802,49</u>
Biens et services divers.....	17.821.304,93
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	28.234.763,14
Amortissements et réductions de valeur.....	3.881.736,25
Autres charges d'exploitation.....	55.998,17
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>1.406.290,73</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>167.830,03</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>1.466,51</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>166.363,52</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>10.550,00</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>7.060,22</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>3.489,78</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>1.576.144,03</u>

2.4.3. Gewestelijk Agentschap voor Nethheid

1. BALANS

ACTIEF		PASSIEF	
Immateriële vaste activa	1.511.367,72		
Materiële vaste activa	74.378.785,42	Kapitaal.....	71.978.823,47
Financiële vaste activa	46.523.193,25	Herwaarderingsmeerwaarden	6.643.571,25
		Reserves.....	26.632.359,47
Voorraden en bestellingen in uitvoering	1.037.738,37	Overgedragen winst.....	29.229.185,70
Schulvorderingen op ten hoogste één jaar .	20.392.299,81	Voorzieningen voor risico's en kosten	1.289.656,00
Beleggingen	1,14	Schulden op meer dan één jaar	37.298.308,69
Liquide middelen	54.325.765,82	Schulden op ten hoogste één jaar	23.397.737,93
Overlopende rekeningen	1.070.670,64	Overlopende rekeningen.....	2.770.179,66
TOTAAL ACTIEF	199.239.822,17	TOTAAL PASSIEF.....	199.239.822,17

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>143.257.246,14</u>
Omzet	36.022.917,03
Overige bedrijfsopbrengsten	107.234.329,11
<u>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen</u>	<u>133.376.758,90</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen	33.107.788,13
Diverse diensten en goederen.....	10.405.809,03
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	74.660.867,04
Afschrijvingen, waardeverminderingen, voorzieningen voor risico's en kosten	11.264.374,98
Overige bedrijfskosten	3.937.919,72
<u>3. Nettobedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>9.880.487,24</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>2.358.297,20</u>
<u>5. Financiële lasten</u>	<u>2.911.696,59</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u>	<u>- 553.399,39</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>229.455,15</u>
<u>8. Uitzonderlijke lasten</u>	<u>1.432.403,66</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>- 1.202.948,51</u>
<u>10. Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6+9)</u>	<u>8.124.139,34</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u>	<u>274.074,87</u>
<u>12. Eindresultaat (10-11)</u>.....	<u>7.850.064,47</u>

2.4.3. Agence régionale pour la propreté

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	1.511.367,72		
Immobilisations corporelles.....	74.378.785,42	Capital.....	71.978.823,47
Immobilisations financières.....	46.523.193,25	Plus-values de réévaluation.....	6.643.571,25
		Réserves.....	26.632.359,47
Stocks et commandes en exécution.....	1.037.738,37	Bénéfice reporté.....	29.229.185,70
Créances à un an au plus.....	20.392.299,81	Provisions pour risques et charges.....	1.289.656,00
Placements.....	1,14	Dettes à plus d'un an.....	37.298.308,69
Valeurs disponibles.....	54.325.765,82	Dettes à un an au plus.....	23.397.737,93
Comptes de régularisation.....	1.070.670,64	Comptes de régularisation.....	2.770.179,66
TOTAL ACTIF.....	199.239.822,17	TOTAL PASSIF.....	199.239.822,17

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>143.257.246,14</i>
Chiffre d'affaires.....	36.022.917,03
Autres produits d'exploitation.....	107.234.329,11
<i>2. Coût des ventes et prestations.....</i>	<i>133.376.758,90</i>
Approvisionnements et marchandises.....	33.107.788,13
Services divers et biens.....	10.405.809,03
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	74.660.867,04
Amortissements, réductions de valeur, provisions pour risques et charges.....	11.264.374,98
Autres charges d'exploitation.....	3.937.919,72
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>9.880.487,24</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>2.358.297,20</i>
<i>5. Charges financières.....</i>	<i>2.911.696,59</i>
<i>6. Résultats financiers (4-5).....</i>	<i>- 553.399,39</i>
<i>7. Produits exceptionnels.....</i>	<i>229.455,15</i>
<i>8. Charges exceptionnelles.....</i>	<i>1.432.403,66</i>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</i>	<i>- 1.202.948,51</i>
<i>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9).....</i>	<i>8.124.139,34</i>
<i>11. Impôts et taxes.....</i>	<i>274.074,87</i>
<i>12. Résultat final (10-11).....</i>	<i>7.850.064,47</i>

2.4.4. Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

1. BALANS

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	26.316.109,34	Kapitaal.....	20.728.023,24
Handelsgoederen.....	1.194.680,90	Overgedragen resultaat.....	25.198.272,34
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	20.631.343,97		
Liquide middelen	4.900.926,38	Schulden op ten hoogste één jaar	7.108.651,01
Overlopende rekeningen	20.739,82	Overlopende rekeningen.....	28.853,82
TOTAAL ACTIF	53.063.800,41	TOTAAL PASSIF	53.063.800,41

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>84.427.692,79</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>76.863.663,78</u>
<u>3. Nettobedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>7.564.029,01</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>97.856,77</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>757,26</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u>	<u>97.099,51</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>126.886,79</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>7.409.595,00</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>-7.282.708,21</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>378.420,31</u>

2.4.4. Service d'incendie et d'aide médicale urgente

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	26.316.109,34	Capital.....	20.728.023,24
Approvisionnements	1.194.680,90	Résultat reporté.....	25.198.272,34
Créances à un an au plus	20.631.343,97		
Valeurs disponibles	4.900.926,38	Dettes à un an au plus	7.108.651,01
Comptes de régularisation.....	20.739,82	Comptes de régularisation	28.853,82
TOTAL ACTIF	53.063.800,41	TOTAL PASSIF	53.063.800,41

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>84.427.692,79</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>76.863.663,78</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>7.564.029,01</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>97.856,77</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>757,26</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>97.099,51</u>
<u>7. Produits exceptionnels</u>	<u>126.886,79</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>7.409.595,00</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u>	<u>-7.282.708,21</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9)</u>	<u>378.420,31</u>

2.4.5. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën

1. BALANS

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	3.390,42	Financiële schulden op minder dan één jaar	299.753.312,72
Schuldvorderingen op meer dan één jaar...	217.427.447,34	Handelsschulden op ten hoogste één jaar	1.173,74
Overige schuldvorderingen	82.325.641,12		
Liquide middelen	13.053,53		
Overlopende rekeningen	3.398.270,31	Overlopende rekeningen.....	3.413.316,26
TOTAAL ACTIEF	303.167.802,72	TOTAAL PASSIEF.....	303.167.802,72

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>0,00</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>8.576.562,77</u>
Goederen en diverse diensten.....	17.453,56
Afschrijvingen en waardeverminderingen	8.559.109,21
<u>3. Nettobedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>- 8.576.562,77</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>16.414.044,15</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>7.837.437,75</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u>	<u>8.576.606,40</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>0,00</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>0,00</u>
<u>10. Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6+9)</u>	<u>43,63</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u>	<u>43,63</u>
<u>12. Eindresultaat (10-11)</u>.....	<u>0,00</u>

2.4.5. Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	3.390,42	Dettes financières à moins d'un an	299.753.312,72
Créances à plus d'un an	217.427.447,34	Dettes commerciales à un an au plus.....	1.173,74
Autres créances	82.325.641,12		
Valeurs disponibles	13.053,53		
Comptes de régularisation.....	3.398.270,31	Comptes de régularisation	3.413.316,26
TOTAL ACTIF	303.167.802,72	TOTAL PASSIF	303.167.802,72

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>0,00</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>8.576.562,77</u>
Biens et services divers	17.453,56
Amortissements et réductions de valeur	8.559.109,21
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>-8.576.562,77</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>16.414.044,15</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>7.837.437,75</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>8.576.606,40</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0,00</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u>	<u>0,00</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9).....</u>	<u>43,63</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>43,63</u>
<u>10. Résultat final (10-11).....</u>	<u>0,00</u>

2.4.6. Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid

1. BALANS

ACTIEF		PASSIEF	
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	153.128.182,67	Overgedragen winst	153.128.182,67
TOTAAL ACTIEF	153.128.182,67	TOTAAL PASSIEF	153.128.182,67

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>22.000.000,00</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>0,00</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>22.000.000,00</u>

2.4.6. Fonds pour le financement de la politique de l'eau

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus	153.128.182,67	Bénéfice reporté.....	153.128.182,67
TOTAL ACTIF	153.128.182,67	TOTAL PASSIF	153.128.182,67

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>22.000.000,00</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>0,00</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>22.000.000,00</u>

2.4.7. Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en Innovatie van Brussel

1. BALANS

ACTIEF		PASSIEF	
Materiële vaste activa	107.696,85	Overgedragen winst.....	121.578,17
Liquide middelen	11.825,41		
Overlopende rekeningen	10.475,16	Overlopende rekeningen.....	8.419,25
TOTAAL ACTIEF	129.997,42	TOTAAL PASSIEF.....	129.997,42

2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>306.430,00</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>339.813,01</u>
Goederen en diverse diensten.....	305.594,08
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	6.561,08
Afschrijvingen en waardeverminderingen	27.657,85
<u>3. Nettobedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>-33.383,01</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>0,00</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>69,74</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5).....</u>	<u>- 69,74</u>
<u>7. Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6).....</u>	<u>- 33.452,75</u>
<u>8. Belastingen en taksen.....</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Eindresultaat (7-8)</u>	<u>- 33.452,75</u>

2.4.7. Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles

1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles	107.696,85	Bénéfice reporté.....	121.578,17
Valeurs disponibles	11.825,41		
Comptes de régularisation.....	10.475,16	Comptes de régularisation	8.419,25
TOTAL ACTIF	129.997,42	TOTAL PASSIF	129.997,42

2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>306.430,00</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>339.813,01</u>
Biens et services divers	305.594,08
Rémunérations, pensions et charges sociales	6.561,08
Amortissements et réductions de valeur	27.657,85
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u>	<u>-33.383,01</u>
<u>4. Produits financiers</u>	<u>0,00</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>69,74</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u>	<u>- 69,74</u>
<u>7. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6)</u>	<u>- 33.452,75</u>
<u>8. Impôts et taxes</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Résultat final (7-8)</u>	<u>- 33.452,75</u>

